

彌撒時間  
星期六下午四時卅分 (粵語)  
星期日上午九時卅分 (英語)  
                  上午十一時正 (粵語 / 國語)  
平日彌撒：  
星期二至星期五上午十一時 (粵語)

Mass Schedule :  
Saturday 4:30 p.m. (Cantonese)  
Sunday 9:30 a.m. (English)  
          11:00 a.m. (Cantonese / Mandarin)  
Weekday Masses :  
Tuesday to Friday 11:00 a.m. (Cantonese)

堂區辦事處辦公時間：  
星期二至星期五 上午十時至下午二時  
星期六、日及一 休息  
公眾假期 休息

Parish Office Operated Hours:  
Tuesday to Friday 10:00 a.m. to 2:00 p.m.  
Saturday, Sunday & Monday Close  
Statutory Holidays Close

| 主日彌撒捐獻              |                         | 二零二五年一月一日至八月三十一捐款總額                  |                                      |              |
|---------------------|-------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|--------------|
| Weekend Collections |                         | YTD Donation as of August 31st, 2025 |                                      |              |
|                     |                         | August 31st                          | Online donation<br>August 1st ~ 31st |              |
| 主日彌撒捐獻              | Sunday Collection       | \$ 1,140.00                          | \$ 2,600.00                          | \$ 96,772.75 |
| 特別捐獻                | Special Offering        | \$ 1,700.00                          | \$ 680.00                            | \$ 25,103.00 |
| 「齊心合力, 事主事人」        | Together We Serve       | \$ 30.00                             | \$ 445.00                            | \$ 11,124.00 |
| 聖堂維修                | Building Fund           | \$ 70.00                             | \$ 945.00                            | \$ 15,050.00 |
| 神父宿舍重建              | Rectory Rebuild         |                                      | \$ -                                 | \$ 30.00     |
| 聖誕及新年捐獻             | Christmas & NY Offering | \$ -                                 | \$ -                                 | \$ 840.00    |

福音中所舉的兩個例子：建築樓房、兩國交戰，正說明了：敬畏上主是智慧的筆基，認識至聖者就是睿智。（箴 9：10）天主聖三代表的是聖父、聖子、聖神完全的智慧。天主比人更知道如何蓋房子，如何成為一國之君、做個領導人。祂完全為祂的子民著想，顧及人民的福祉和安危。信任祂的人願意和祂坐下來共商大計，懷著信任尊敬的心，以祂的智慧籌畫、發揮自己的能力，面對問題、解決問題；愛自己、愛近人。

耶穌以滿全的愛，愛了我們，當我們回報祂的愛時也要百分百。耶穌並沒有要我們討厭、怨恨自己的父母、妻子、兒女、兄弟姊妹，甚至自己的性命。祂說的很清楚：「他應該愛我，『勝過』愛自己的父母……」「勝過」表示同樣都要愛，只不過愛耶穌比愛父母兄弟要多。當以自己有限的愛情愛父母、妻兒時，總不夠滿全；但若是先愛耶穌、更愛耶穌，祂滿全的愛情會帶領我們學著突破、昇華自己的愛情，朝著圓滿的愛情善待自己和自己的家人、朋友。那時，正是賴上主智慧得救恩之時。

（節錄自：輔仁聖博敏神學院）

愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂

10140 – 119<sup>th</sup> Street, Edmonton, Alberta T5K 1Y9 Tel.: 780-482-7481  
Email: edmontonchineseeparish@gmail.com Website: edmontonchineseeparish.org

堂區通訊 Parish Newsletter

牧職人員： 主任司鐸 秦英神父 Pastor : Rev. Dominic Qin  
                  執事 劉贊願 Deacon : Francis Lau

二零二五年九月七日 常年期第十九二十三主日  
September 7<sup>th</sup>, 2025. Twenty-Third Sunday in Ordinary Time

常年期第二十三主日福音：默想

欲成為耶穌的門徒，總會碰上選擇的問題。在耶穌、他人和自己之間作選擇，往往形成一股拉鋸戰。路加福音中，耶穌的話既絕對：要愛祂，否則不配做祂的門徒；又相對：要愛祂，勝過愛自己的父母、妻子、兒女、兄弟姊妹，以及自己的性命。愛耶穌真的要愛得如此痛苦？

人選擇自己，會失去他人，也會失去耶穌，因為人的智慧有限，肉體上的偏情私欲太多，眼光不夠遠，易受牽絆；選擇他人，會失去自我及耶穌，因為自我消失，徬徨茫然，不能活出自己真正的生命。當人選擇自己和他人時，耶穌縱然願意，也有能力幫忙，卻也無能為力。因為人不想讓祂插手，人根本不選擇聽祂、看祂、相信祂，失去祂是必然的結果。而選擇耶穌，看似人捨棄自我，離開家人、朋友，其實並沒有失去他們。因為耶穌擁有誠信、以身作則、體貼，說到做到、善於傾聽，有責任感、尊重別人、熱忱的性格優點。祂有能力照顧每一個人，為每一個人著想，不願意任何一個人迷失。救恩臨在的時刻，是得到天主的智慧。祂的智慧幫助我們平心靜氣地勇敢面對自己、面對他人；也使我们學著跟祂一樣的為每一個人著想，有誠信，能體貼、尊重別人，擁有責任感，儘管這條「肖似祂」的路很長，得花一輩子來走。把自己和身旁的人交託給祂，信任祂，我們不只得到祂，也會得到自己和他人。若說會失去，是由於人不相信祂。



## “Preventive” forgiveness

“True forgiveness does not await repentance, but offers itself first, as a free gift, even before it is accepted.” Pope Leo XIV commented on the passage from the Gospel of John that describes Jesus offering bread even to Judas who betrays him. It is the divine logic. Jesus, the Pope explained, is not unaware of what is happening, but precisely because He sees clearly, He knows that “the freedom of the other, even when it is lost in evil, can still be reached by the light of a meek gesture.”

This is the scandal of "preventive" forgiveness — forgiveness that comes first, with an offer of mercy's embrace, without requiring any preconditions.

How much our lives and relationships need this kind of forgiveness. How much our world needs this forgiveness — which “not forgetfulness” nor “weakness.” Prophetic words come to mind from the **Message for the 2002 World Day of Peace**, which Pope John Paul II published shortly after the terrorist attacks of 11 September in the United States. While everyone was speaking of “preventive” war, in response to the enormity of the attack, the Pope wanted to affirm that there is “no peace without justice, no justice without forgiveness.”

Not only individuals, but also “families, groups, societies, States and the international community itself need forgiveness in order to renew ties that have been sundered, go beyond sterile situations of mutual condemnation and overcome the temptation to discriminate against others without appeal. The ability to forgive lies at the very basis of the idea of a future society marked by justice and solidarity.”

John Paul II also explained, the absence of forgiveness, especially when it fuels ongoing conflict, is “extremely costly in terms of human development. Resources are used for weapons rather than for development, peace and justice. What sufferings are inflicted on humanity because of the failure to reconcile! What delays in progress because of the failure to forgive! Peace is essential for development, but true peace is made possible only through forgiveness.”

Pope Leo concluded that without forgiveness, there will never be peace. He invited everyone to pray for peace and justice for a world scarred by wars. For our world, which so desperately needs “preventive” forgiveness.

(Source : Vatican News)

## 聖母誕辰

九月八日（星期一）為聖母誕辰（慶日），秦神父將於當日上午十一時舉行感恩祭，請各位教友熱心參與。

## The Nativity of the Blessed Virgin Mary

Monday, September 8<sup>th</sup> is the Feast of the Nativity of the Blessed Virgin Mary. Father Qin will celebrate mass at 11am. Fr. Qin encourage parishioners to come and attend the mass.

## 少青組消息

少青組快要步入新的一年！我們誠邀堂區內所有六年級或以上的青少年來參與少青組的靈修及康樂活動。我們將於九月二十八日（主日）進行第一次例會，報名表格已放置於詢問處。如想聯絡少青組導師報名及查詢，可至電堂區辦事處。期待與各位新舊組員相聚！

## Adolescence Group Registration

The Adolescence Group is ready for another year of spiritual fun! All youth from grade 6 and up in our Parish are invited to join in our year of spiritual growth and recreational activities. We will have our first monthly meeting on Sunday, September 28<sup>th</sup>. Registration forms are available at information desk. Please contact the Parish Office to reach the Adolescence Group Coordinator for registration or more information. We hope to see all our returning and new members!

## 終身執事資訊之夜

您是否一位 35 至 60 歲的男士，感受到天主的召喚，要以特殊方式服事祂的子民和教會？誠摯邀請您帶同妻子，於 9 月 15 日星期一晚上 7 點，參加於 St. Theresa's Parish 舉行的終身執事聖召資訊之夜。有興趣之教友，請於 9 月 12 日星期五之前登陸教區以下之連結報名。



## Permanent Diaconate Info Night

Are you a man between the ages of 35 – 60, sensing God's call to serve His people and the Church in a special way? Catholic men, together with their wives, are invited to attend an information night on the vocational call to the Permanent Diaconate. The event will take place on Monday, September 15<sup>th</sup> at St. Theresa's Parish in Edmonton, beginning at 7 pm. Please register by Friday, September 12<sup>th</sup> at <https://caedm.ca/permanentdiaconate/>